

«Гамлет» на клингонском

«TaHrpagh taHbe» — так на языке клингонов, воинов-гуманоидов из сериала «Звездный путь», звучит «быть или не быть». «The Tragedy Of Khamlet, Son Of The Emperor Of Qo'noS» — не единственная пьеса Шекспира, переведенная на один из самых проработанных искусственных языков мира. Кроме «Гамлета», перевели «Много шума из ничего».

1924

Михаил Чехов

*«А чем он для души
моей опасен, когда она
бессмертна, как и он?»*



«Воин света», сражающийся со все-ленским злом и погруженный не столько в душевные метания, сколько в духовные искания.

1930

Джон Гилгуд

*«Я сын отца убитого.
Мне небо сказал:
встань и отомсти»*



Возвращался к роли Гамлета на протяжении всей жизни — и как актер, и как постановщик. В версии 1930 года играл принца, которым руководит необычайная любовь к отцу, которая делает его беспощадным ко всем остальным. Считается величайшим европейским Гамлетом XX века.

1932

Анатолий Горюнов

*«Ну и переполох,
когда подвох наткнется
на подвох!»*



В первой самостоятельной постановке комедийного режиссера Николая Акимова Гамлет был жизнерадостным толстяком, а вся история вращалась вокруг борьбы за престол — Призрак же оказывался вымышленным персонажем, которого придумал и изобразил сам Гамлет.

1936

Густаф Грюндгенс

*«О мысль моя,
отныне будь в крови,
живи грозой иль
вовсе не живи!»*



Гамлет Грюндгенса запомнился современникам как сильный и решительный боец, тем не менее постоянно отодвигающий запланированную месть для того, чтобы насладиться мыслью о ней, разыграть свой триумф в воображении.

1937

Лоуренс Оливье

*«Вы королева в браке с
братом мужа и, к моему
прискорбью, мать моя»*



Создал самый сложный психологический рисунок роли, основанный на мотивах вины и эдиповом комплексе. Выступил режиссером и исполнителем главной роли в киноверсии «Гамлета» — фильм получил два «Оскара» («Лучший фильм» и «Лучшая мужская роль») и «Золотого льва» в Венеции.

1954

Евгений Самойлов

*«Что значит человек,
когда его заветные
желанья — еда да сон?»*



В постановке Николая Охлопкова Гамлет был совсем молодым человеком, который впервые сталкивается с подлостью и грязью внешнего мира, — таким его сыграл Самойлов, несмотря на то, что ему самому к моменту премьеры уже было 42 года.

1955

Пол Скофилд

*«Порвалась дней
связующая нить. Как мне
обрывки их соединить!»*



Его Гамлет — современный интеллигент, озабоченный проблемой насилия в цивилизованном обществе, — был предшественником «рассерженных молодых людей», которые придут на европейские сцены через несколько лет. Постановка Питера Брука 1955 года была первым англоязычным спектаклем, показанным в СССР после войны.